

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

Sunday, February 14, 2016

Mode 4. Eothinon 4

Katavasias of Theotokos

Text in Greek

Sources

SD Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

GOA © Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Every effort has been made to make this booklet as complete and as accurate as possible, but no warranty of fitness is implied.

Published in the United States of America: May God bless our country.

All rights reserved. This booklet and the materials contained within it remain the property of Fr. Seraphim Dedes (aka Alex G. Dedes) and all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission of Fr. Seraphim Dedes.

AGES DCS Website

www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs

Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

Fr. Seraphim Dedes
5100 Spring Meadow Ln.
Monroe, NC 28110
Phone: 704-719-3074

Email: seraphimdedes@gmail.com

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμνάνην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος δ'.

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα,
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου
Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν
ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡ γέρθη
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ
μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τοῦ Ὁσίου.**

Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

Τῆς ἐρήμου πολίτης καὶ ἐν σώματι
ἄγγελος καὶ θαυματουργὸς ἀνεδείχθης
θεοφόρε πατὴρ ἡμῶν Αὐξέντιε, νηστεία,
ἀγρυπνία, προσευχῇ, οὐράνια χαρίσματα
λαβὼν· θεραπεύεις τοὺς νοσοῦντας καὶ
τὰς ψυχὰς τῶν πίστει προστρεχόντων σοι.
Δόξα τῷ δεδωκότι σοι ἰσχύν, δόξα τῷ σὲ
στεφανώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ
πᾶσιν ἰάματα.

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. (SAAS)

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos ---

Resurrectional Apolytikion.

Mode 4.

When the women Disciples of the Lord
had learned from the Angel the joyful
message of the Resurrection and had rejected
the ancestral decision, they cried aloud to
the Apostles triumphantly: Death has been
despoiled, Christ God has risen, granting His
great mercy to the world. (SD)

Glory. **For the Devout Man.**

Mode 1. Automelon.

As a citizen of the desert and an angel
incarnate * and a wonder-worker you shone
forth, O Afxentios, our God-bearing father.
* Since you received the spiritual gifts * by
fasting and vigilance and prayer, * you can
cure those who are ailing and heal the souls
* of those who run to you with faith. * Glory
to Him who gave His might to you; * glory to
Him who placed a crown on you; * glory to
Him who operates through you, providing
cures to all. (SD)

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α΄. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγγαμένου σοι Παρθένε
τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν
ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγία κιβωτῶ, ὡς
ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα
τῶν οὐρανῶν, βασιλεύσασα τὸν Κτίστην
σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ
προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι
ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode 1. The stone had been secured.

When Gabriel had uttered rejoice to you,
O Virgin, * then with the voice was the Lord
of all becoming incarnate * in you whom the
holy Ark of old * prefigured, as righteous
David said. * You carried your Creator and
proved to be more spacious than the heavens.
* Glory to Him who dwelt inside of you; *
glory to Him who came forth from You; *
glory be to Him who through your childbirth
has set us free. (SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commit ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For yours is the dominion, and yours is
the kingdom, the power, and the glory of the
Father and the Son and the Holy Spirit, now
and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Τῆς Οκτωήχου ---

ΧΟΡΟΣ**Κάθισμα Α'.****Ἦχος δ'.**

Αναβλέψασαι τοῦ τάφου τὴν εἴσοδον,
καὶ τὴν φλόγα τοῦ Ἀγγέλου μὴ φέρουσαι,
αἱ Μυροφόροι σὺν τρόμῳ ἐξίσταντο
λέγουσαι· Ἄρα ἐκλάπη, ὁ τῷ Ληστῇ ἀνοίξας
Παράδεισον, ἄρα ἠγέρθη, ὁ καὶ πρὸ πάθους
κηρύξας τὴν Ἑγερσιν, ἀληθῶς ἀνέστη
Χριστὸς ὁ Θεός, τοῖς ἐν ᾅδῃ παρέχων ζωὴν
καὶ ἀνάστασιν.

Δόξα.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐκουσία σου βουλή, Σταυρὸν ὑπέμεινας
Σωτήρ, καὶ ἐν μνήματι καινῷ, ἄνθρωποι
ἔθεντο θνητοί, τὸν διὰ λόγου τὰ πέρατα
συστησάμενον· ὅθεν δεσμευθεὶς ὁ
ἀλλότριος, θάνατος δεινῶς ἐσκυλεύετο, καὶ
οἱ ἐν ᾅδῃ ἅπαντες ἐκραύγαζον, τῇ ζωηφόρῳ
Ἑγέρσει σου· Χριστὸς ἀνέστη, ὁ ζωοδότης,
μένων εἰς τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον, καὶ Ἀγγέλοις
ἄγνωστον μυστήριον, διὰ σοῦ Θεοτόκε τοῖς
ἐπὶ γῆς πεφανέρωται· Θεὸς ἐν ἀσυγχύτῳ
ένώσει σαρκούμενος, καὶ Σταυρὸν
ἐκουσίως ὑπὲρ ἡμῶν καταδεξάμενος· δι' οὗ
ἀναστήσας τὸν πρωτόπλαστον, ἔσωσεν ἐκ
θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

From Octoechos ---

CHOIR**Kathisma I.****Mode 4.**

Looking up at the entrance to the
sepulcher, and unable to endure the Angel's
radiance, the myrrh-bearing women were
trembling and said in astonishment: Has He
been stolen, who to the Robber opened up
Paradise? Has He arisen, who spoke of rising
before even suffering? He is truly risen as
Christ our God, granting those in Hades life
and resurrection. (SD)

Glory.

Joseph marveled.

By Your voluntary will, O Savior, You
endured the Cross, * and by mortal men
were You into a new tomb interred, * who
by a word had created the entire world. *
Therefore being bound was the enemy Death
* plundered of his spoils catastrophically. *
And those in Hades all together cried aloud
at Your life-bearing resurrection: * The Christ
is risen, the Life-bestower, * and He abides
forever. (SD)

Both now. **Theotokion.**

O Theotokos, through you became
manifest to us on earth the mystery, which
was hid from eternity, and which the Angels
themselves knew not: that God, uniting
natures without confusion, becomes a man
and accepts crucifixion for our salvation
voluntarily. By virtue of this, resurrecting
man whom He had first created, He saved our
souls from death. (SD)

Τῆς Οκτωήχου ---

Κάθισμα Β'.

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ἀνέστης ὡς ἀθάνατος, ἀπὸ τοῦ ἄδου
Σωτήρ, συνήγειρας τὸν κόσμον σου, τῇ
Ἀναστάσει τῇ σῇ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,
ἔθραυσας ἐν ἰσχύϊ, τοῦ θανάτου τὸ κράτος,
ἔδειξας Ἐλεῆμον, τὴν Ἀνάστασιν πᾶσι· διό
σε καὶ δοξάζομεν, μόνε Φιλάνθρωπε.

Δόξα.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐκ τῶν ἄνω κατελθὼν, τῶν ὑψωμάτων
Γαβριήλ, καὶ τῇ πέτρᾳ προσελθὼν, ἔνθα ἡ
πέτρα τῆς ζωῆς, λευχειμονῶν ἀνεκραύγαζε
ταῖς κλαιούσαις· Παύσασθε ὑμεῖς, τῆς
θρηνώδους κραυγῆς, ἔχουσαι αἰεὶ, τὸ
εὐσυμπάθητον· ὃν γὰρ ζητεῖτε κλαίουσai,
θαρσεῖτε, ὡς ἀληθῶς ἐξεγήγερται· διὸ
βοᾶτε, τοῖς Ἀποστόλοις, ὅτι ἀνέστη ὁ
Κύριος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Κατεπλάγησαν Ἀγνή, πάντες Ἀγγέλων
οἱ χοροί, τὸ Μυστήριον τῆς σῆς, κυφορίας
τὸ φρικτόν, πῶς ὁ τὰ πάντα συνέχων
νεύματι μόνῳ, ἀγκάλαις ὡς βροτός, ταῖς
σαῖς συνέχεται, καὶ δέχεται ἀρχὴν ὁ
Προαιώνιος, καὶ γαλουχεῖται σύμπασαν
ὁ τρέφων, πνοὴν ἀφάτῳ χρηστότητι, καὶ
σὲ ὡς ὄντως, Θεοῦ Μητέρα, εὐφημοῦντες
δοξάζουσι.

From Octoechos ---

Kathisma II.

Mode 4. Come quickly.

O Savior, immortal as You are, from
Hades You rose, * by virtue of Your own
resurrection raising Your world * together, O
Christ our God. * Mightily You have broken
death's dominion, O Master. * You as the
Lord of mercy showed to all the resurrection.
* We therefore glorify You who alone love
humanity. (SD)

Glory.

Joseph marveled.

From exalted heights above descended
Gabriel and came, * and he sat upon the rock
wherein the Rock of life had lain. * Arrayed
in white, he cried out to the weeping women:
* "Cease now from your mourning and the
cries of lament, * you women who are always
moved to sympathy. * Take courage; for
truly risen * is He for whom you weep and
are seeking. * And therefore, cry out to the
Apostles, * "The Lord is resurrected." (SD)

Both now. **Theotokion.**

Joseph marveled.

O pure Maiden, all the hosts of holy
angels were amazed * at the awesome
mystery of your pregnancy and birth, * how
He whose simple command holds all things
together * is held in your embrace as a mortal
babe, * the pre-eternal Word accepts an origin,
* and He is nursed who nourishes the whole
world * in His ineffable kindness. * And they
extol you and glorify you * who are truly
God's Mother. (SD)

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.

Ἦχος πλ. α'.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὁρῶν
σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου
δὲ Σωτῆρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν
ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἄιδου
πάντας ἐλευθερώσαντα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν,
ὦ Μαθήτριάι κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν
τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς
Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον
καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ
μνήματος.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Λίαν πρῶτῃ, Μυροφόροι ἔδραμον,
πρὸς τὸ μνήμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ'
ἐπέστη, πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε·
θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν
Ἀνάστασιν δέ, Ἀποστόλοις εἶπατε.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων
ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ
ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου τρανώς, πρὸς αὐτὰς
φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα
λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ
μνήματος.

Resurrectional Evlogetaria.

Mode pl. 1.

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the hosts of the Angels saw how
You were accounted among the dead, they
all marveled. You, O Savior, are the One who
destroyed the might of death; and when You
arose You raised Adam with yourself and
from Hades liberated everyone. (SD)

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

"Why do you mingle the ointments with
your tears full of pity, O women disciples?"
Thus the Angel who was shining in the tomb
cried to the myrrh-bearing women. "See for
yourselves the empty tomb and understand,
that the Savior has risen from the sepulcher."

(SD)

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-
bearing women were hastening to Your tomb
lamenting. But the Angel appeared to them
and uttered, "The time for lamentation has
ended; weep no more. Go announce the
Resurrection to the Apostles." (SD)

*Blessed are You, O Lord, teach me Your
statutes.*

When the myrrh-bearing women had
come with their spices to Your sepulcher,
O Savior, they heard the voice of an Angel
clearly speaking to them, "Why do you
account among the dead the One who lives?
For as God, He has risen from the sepulcher."

(SD)

Δόξα.

Προσκυνούμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου
Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν
Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ,
κράζοντες τό· Ἄγιος, Ἄγιος, Ἄγιος εἰ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθέने,
τὸν Ἀδὰμ ἁμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾶ,
ἀντὶ λύπης παρέσχες, ῥεύσαντα ζωῆς, ἴθυνε
πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς
καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.
Δόξα σοι ὁ Θεός. (ἐκ γ')

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδοξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Glory.

We bow down in worship to the Father
and His Son and the Holy Spirit, the Holy
Trinity, one in essence; and we cry aloud with
the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O
Lord. (SD)

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin,
you delivered Adam from sin, and to Eve you
have rendered joy in place of sorrow. He who
from you became incarnate, God and man,
has directed to life him who fell from it. (SD)

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,
O God. (3)

DEACON

Again and again in peace let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commit ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

Τῆς Οκτωήχου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ὑπακοή.

Τὰ τῆς σῆς παραδόξου Ἐγέρσεως,
προδραμοῦσαι αἱ Μυροφόροι, τοῖς
Ἀποστόλοις ἐκήρυττον Χριστέ, ὅτι ἀνέστης
ὡς Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

ΧΟΡΟΣ

Οἱ Ἀναβαθμοί.

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου.

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Ἀντίφωνον Β'.

Ἐκέκραξά σοι Κύριε, θερμῶς ἐκ βάθους
ψυχῆς μου, κἄμοι γενέσθω, πρὸς ὑπακοὴν
τὰ θεῖά σου ᾠτα.

Ἐπὶ τὸν Κύριον ἐλπίδα πᾶς τις
κεκτημένος, ὑψηλότερος ἐστί, πάντων τῶν
λυπούντων.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς
χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἡ καρδιά μου πρὸς σὲ Λόγε ὑψωθήτω,
καὶ οὐδὲν θέλξει με, τῶν τοῦ κόσμου
τερπνῶν πρὸς χαμαιζηλίαν.

From Octoechos ---

READER

Hypakoe.

The women bearing myrrh hurried to
declare the matter of Your paradoxal rising
to Your Apostles, O Christ, that as God You
arose, granting the world great mercy. (SD)

CHOIR

Anavathmoi.

Antiphon I. Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (SD)

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (SD)

Glory. Both now.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. (SD)

Antiphon II.

I cried to You, O Lord, from the depth of
my soul with fervor. Let Your divine ears be
responsive to me. (SD)

Whosoever has acquired hope in the Lord
is superior to all whatsoever might grieve
him. (SD)

Glory. Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. (SD)

Antiphon III.

Let my heart be lifted up unto You, O
Logos; and none of the world's delights will
entice me to be earthly-minded. (SD)

Ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἔχει τις
στοργήν, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ θερμότερον φίλτρον
χρεωστοῦμεν.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, θεογνωσίας πλοῦτος,
θεωρίας καὶ σοφίας· πάντα γὰρ ἐν τούτῳ τὰ
πατρῶα δόγματα, ὁ Λόγος ἐκκαλύπτει.

Προκείμενον.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν καὶ
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ
ὀνόματός σου. (δίς)

Στίχ. Ὁ Θεός, ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν
ἠκούσαμεν, καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ἀνήγγειλαν
ἡμῖν ἔργον, ὃ εἰργάσω ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν,
ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν καὶ
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ
ὀνόματός σου.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.

Ὁ Σωτὴρ καὶ ῥύστης μου, ἀπὸ τοῦ
τάφου, ὡς Θεὸς ἀνέστησεν, ἐκ τῶν δεσμῶν
τοὺς γηγενεῖς, καὶ πύλας ᾄδου συνέτριψε,
καὶ ὡς Δεσπότης ἀνέστη τριήμερος.

Ὁ Οἶκος.

Τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν Χριστὸν τὸν
ζωοδότην, τριήμερον ἐκ τάφου, καὶ πύλας
τοῦ θανάτου σήμερον συνθλάσαντα, τῇ
δυνάμει τῇ αὐτοῦ, τὸν ἄδην τε νεκρώσαντα,
καὶ τὸ κέντρον τοῦ θανάτου συντρίψαντα,
καὶ τὸν Ἀδὰμ σὺν τῇ Εὐᾷ ἐλευθερώσαντα,
ὕμνήσωμεν πάντες οἱ γηγενεῖς, εὐχαρίστως
βοῶντες αἶνον ἐκτενῶς. Αὐτὸς γὰρ ὡς

Whereas one has filial affection for his
mother, for the Lord we ought to have a love
even more fervent. (SD)

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the wealth of
knowledge of God, contemplation and
wisdom. For in Him the Logos discloses all
the dogmas of the Father. (SD)

Prokeimenon.

Arise, O Lord; help us, and redeem us,
because of the glory of Your name. (2)

Verse: O God, we heard with our ears;
our fathers proclaimed it to us, the work You
performed in their days, in days of old.

Arise, O Lord; help us, and redeem us,
because of the glory of Your name. (SAAS)

From Octoechos ---

READER

Resurrectional Kontakion.

Savior and Deliverer is He who raised up
from the tomb and from the bonds those born
on earth, for He is God; and He destroyed
Hades' bars and gates, and on the third day
arose, as the Master of all. (SD)

Oikos.

To Him who from the dead arose, Christ
the Life-Giver, on the third day from the
tomb; who crushed the gates of death today
by the power which is His; who slew Hades
who ground away the sting of death, and
rescued Adam and Eve: to Him let us all, born
on earth, now sing, earnestly shouting our
grateful praise. For He, alone our mighty God,
on the third day arose, as the Master of all. (SD)

μόνος κραταιὸς Θεός, καὶ Δεσπότης ἀνέστη
τριήμερος.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΙΔ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ
Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Αὐξεντίου τοῦ ἐν τῷ
Βουνῷ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου
Πατρὸς ἡμῶν Μάρωνος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου
Πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ἄθλησις τοῦ Ἀγίου
Ἱερομάρτυρος Φιλήμονος Ἐπισκόπου Γάζης.

Ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς Νικόλαος,
ὁ ἐξ Ἰχθύος τῆς Κορινθίας, ἐν
Κωνσταντινουπόλει μαρτυρήσας ἐν ἔτει
αφνδ' (1554), ξίφει τελειοῦται.

Ὁ Ἅγιος Ὁσιομάρτυς Δαμιανὸς ὁ νέος,
ὁ ἐκ Μυριχόβου Ἀγράφων, ἐν Λαρίσῃ
μαρτυρήσας ἐν ἔτει αφξη' (1568), ἀγχόνη
τελειοῦται.

Ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς Γεώργιος, ὁ ἐκ
Μυτιλήνης, ὁ καλούμενος Παῖζάνος, ὑπὲρ
τῆς εὐσεβείας ἐν Κωνσταντινουπόλει
μαρτυρήσας ἐν ἔτει αχθγ' (1693), ξίφει
τελειοῦται.

Synaxarion.

From the Menaion.

On February 14 we commemorate our
devout father Afxentios on the Mountain.

On this day we also commemorate our
devout father Maron.

On this day we also commemorate our
devout father Abraham.

On this day we also commemorate the
contest of the holy hieromartyr Philemon,
Bishop of Gaza.

The holy new martyr Nicholas from
Ichthys, Corinth, who witnessed in
Constantinople in the year 1554, died by the
sword.

The holy devout martyr Damianos
the New from Myrichovos, Agrapha, who
witnessed in Larisa in the year 1568, died by
hanging.

The holy new martyr George from
Mytilene, who was called the Tailor, and who
witnessed for the true faith in Constantinople
in the year 1693, died by the sword.

Ταῖς τῶν Ἀγίων σου πρεσβείαις, ὁ Θεὸς
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασίαι τῆς Θεοτόκου
Ὡδὴ α'. Ἦχος δ'.**

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ
πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον
ἐρεύξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω
γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

Ὡδὴ γ'.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε,
ὥς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγή, θίασον
συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον·
καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης
ἀξιώσον.

By the intercessions of Your Saints, O
God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

**Katavasias of Theotokos
Ode i. Mode 4.**

My mouth shall I open wide, * and it will
thus be with Spirit filled. * A word shall I then
pour out * unto the Mother and Queen. * I will
joyously * attend the celebration * and sing to
her merrily, * lauding her miracles. (SD)

Ode iii.

Establish your servants who extol you,
* O Mother of God, for they have formed
* a spiritual choir for you * the living and
abundant fount; * and crowns of glory

Ὡδὴ δ'.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν,
τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ
τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ,
κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου
Κύριε.

Ὡδὴ ε'.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ
δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε,
ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ
τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὕμνοῦσί
σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

Ὡδὴ ζ'.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον,
τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς
Θεομήτορος, δεῦτε τάς χεῖρας κροτήσωμεν,
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

Ὡδὴ ζ'.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν,
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ὡδὴ η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει

graciously * in your divine glory grant to
them. (SD)

Ode iv.

When the Prophet Habakkuk heard the
divine * and incomprehensible counsel of *
Your Incarnation from the Virgin, O Most
High, * considering, he cried aloud: * Glory to
Your power, O Lord my God. (SD)

Ode v.

Amazed was the universe * by your
divine magnificence. * For while never
consummating wedlock, * you held, O Virgin,
the God of all in your womb, * and gave birth
unto a timeless Son * Who awards salvation to
* all who chant hymns of praise to you. (SD)

Ode vi.

Let us possessed of a godly mind, *
observing this divine and all-venerable feast
in honor of * the Theotokos, come clap our
hands, * while glorifying God who was truly
born of her. (SD)

Ode vii.

Godly-minded three * did not adore
created things * in the Creator's stead, * but
bravely trampling upon * the threat of the
furnace fire chanted joyfully: * "O supremely
praised * and most exalted Lord and God * of
the fathers, You are blessed." (SD)

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Pious Servants stood within the furnace.
* The Son of the Theotokos went and rescued
them. * He who was prefigured then, *
manifestly active now, * is gathering together
the entire universe * to sing the hymn: * "O

ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα,
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν
ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον
τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία! Ὁρθοί! Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.
(Καὶ τῷ πνεύματι σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν!
(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

praise and supremely * exalt the Lord, O all
you His works, unto the ages." (SD)

DEACON

Let us pray to the Lord.
(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest
among the Saints, and to you we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. (2) Let everything that breathes praise
the Lord. (SAAS)

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we
may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

DEACON

Wisdom! Arise! Let us hear the holy
Gospel.

PRIEST

Peace be with all.
(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the holy Gospel
according to Luke.

DEACON

Let us be attentive!
(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

ΙΕΡΕΥΣ

*Εωθινὸν Δ'
Λουκᾶν (ΚΔ' 1-12)*

Τῇ μιᾷ τῶν Σαββάτων, ὁρθρου βαθέος ἦλθον ἐπὶ τὸ μνημα, φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα, καὶ τινες σὺν αὐταῖς. Εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου, καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ Ἰδού, δύο ἄνδρες ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθήσεσιν ἀστραπτούσαις· ἐμόφρων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπον εἰς τὴν γῆν, εἶπον πρὸς αὐτάς· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλ' ἠγέρθη. Μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, λέγων, ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδοθῆναι εἰς χειρὰς ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι. Καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ, καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἑνδεκα καὶ πᾶσι τοῖς λοιποῖς. Ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία Ἰακώβου, καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, αἱ ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα. Καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὥσεί λῆρος τὰ ῥήματα αὐτῶν, καὶ ἠπίστουν αὐταῖς, ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια κείμενα μόνα, καὶ ἀπῆλθε, πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν

PRIEST

*Eothinon 4
Luke. (24:1-12)*

On the first day of the week at early dawn, the women went to the tomb, taking spices, which they had prepared. And they found the stone rolled away from the tomb, but when they went in they did not find the body of the Lord Jesus. While they were perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling apparel; and as they were frightened and bowed their faces to the ground, the men said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but has risen. Remember how He told you, while He was still in Galilee, that the Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and on the third day rise." And they remembered His words and returning from the tomb they told all this to the eleven and to all the rest. Now it was Mary Magdalene and Joanna and Mary the mother of James and the other women with them who told this to the Apostles; but these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter rose and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; and he went home wondering at what had happened. (RSV)

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

READER

Having seen the Resurrection of Christ,
let us worship the Holy Lord Jesus, the only
sinless one. Your Cross do we worship, O

σου, Χριστέ, προσκυνούμεν καὶ τὴν ἁγίαν
σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν·
σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον
οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν.
Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν
τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ
γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ
τῷ κόσμῳ. Διὰ παντός εὐλογοῦντες τὸν
Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ·
Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ
θάνατον ὤλεσεν.

ΧΟΡΟΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἦχος β'. (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου
ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας
μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν
με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ
ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν
ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς
ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ
κρίνεσθαί σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ
ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα
καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς
μοι.

Christ, and Your holy Resurrection do we
hymn and glorify. For You are our God, we
know no other but You, we call upon Your
name. Come all the faithful, let us worship
the holy Resurrection of Christ; for behold
through the Cross, joy has come in all the
world. Ever blessing the Lord, we extol His
Resurrection. For enduring the Cross for us,
He destroyed death by death. (SD)

CHOIR

Psalm 50 (51).

Mode 2. (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression.

Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is
always before me.

Against You only have I sinned and done
evil in Your sight; that You may be justified
in Your words, and overcome when You are
judged.

For behold, I was conceived in
transgressions, and in sins my mother bore
me.

Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your
wisdom.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ
καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ
χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ
εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα
τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
ἁμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαράν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ
Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς
ἐγκάτοις μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου
σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ
ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ
σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ
στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδούς σου, καὶ
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς τῆς
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου
τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλή μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ
στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·
ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον,
καρδίαν συντετριμμένην καὶ
τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου
τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη
Ἱερουσαλήμ.

You shall sprinkle me with hyssop, and
I will be cleansed; You shall wash me, and I
will be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness;
my bones that were humbled shall greatly
rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out
all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and
renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence,
and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation,
and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and
the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God,
the God of my salvation, and my tongue shall
greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my
mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give
it; You will not be pleased with whole burnt
offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit, a
broken and humbled heart God will not
despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure
to Zion, and let the walls of Jerusalem be
built.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,
ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν
σου μόσχους. [Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.]

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψῶσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου

Then you will be pleased with a sacrifice
of righteousness, with offerings and whole
burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your
altar. [and have mercy on me, O God.] (SAAS)

Glory.

At the intercession of the Apostles, O
Lord of mercy, blot out my many offences. (SD)

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. (SD)

Verse: Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression.

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. (SD)

DEACON

O God, save your people and bless
your inheritance. Look upon your world
with mercy and compassion. Raise the
Orthodox Christians in glory, and send
down upon us your rich mercies, through
the intercessions of our most pure Lady
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the
power of the precious and life giving Cross,
the protection of the honorable, bodiless
Powers of heaven, the supplications of
the honorable and glorious prophet, and
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,
and praiseworthy Apostles, our Fathers
among the Saints, the great hierarchs and
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,

τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνας, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης· καὶ τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Αὐξεντίου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; our devout Father Afxentios, whose memory we observe, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτήρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my
spirit rejoices in God my Savior. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. (SD)

Verse: For he has regarded the low estate
of his handmaiden. For behold, henceforth all
generations will call me blessed. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: For he who is mighty has done great
things for me, and holy is his name. And his
mercy is on those who fear him from generation to
generation. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: He has shown strength with his arm,
he has scattered the proud in the imagination of
their hearts. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Καταβασία. Ὕχος δ'.

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι
λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ,
αὐλῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω·
Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή
ἀειπάρθενε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

Verse: *He has put down the mighty from
their thrones, and exalted those of low degree; he
has filled the hungry with good things, and the
rich he has sent empty away. (RSV)*

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: *He has helped his servant Israel,
in remembrance of his mercy, as he spoke to our
fathers, to Abraham and to his posterity for ever.
(RSV)*

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival
lamps in hand, in spirit leap for joy; *
heavenly intelligences * of incorporeal Angels,
celebrate * and honor thus the sacred feast
of the Mother of God, * crying loudly: * O
rejoice, all-blessed one, * ever-virgin and pure,
who gave birth to God. (SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let

ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β'.

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (ἐκ γ')

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν
αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Οκτωήχου - -

Ἐξαποστειλᾶριον.

Τὸ Δ' Ἑωθινόν.

Ἦχος β'. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Ταῖς ἀρεταῖς ἀστράψαντες, ἴδωμεν
ἐπιστάντες, ἐν ζωηφόρῳ μνήματι, ἄνδρας
ἐν ἀστραπτούσαις, ἐσθήσεσι Μυροφόροις,
κλινούσαις εἰς γῆν ὄψιν, τοῦ οὐρανοῦ
δεσπόζοντος, ἔγερσιν διδαχθῶμεν, καὶ πρὸς
ζωὴν, ἐν μνημείῳ δράμωμεν σὺν τῷ Πέτρῳ,
καὶ τὸ πραχθὲν θαυμάσαντες, μείνωμεν
Χριστὸν βλέψαι.

Τοῦ Ἀγίου.

Τοῦ Μηναίου - -

Ἦχος β'. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Αὐξήσει τῶν ἀγώνων σου, ἐπηύξησας
τὰ τάλαντα, ἃ ἐπιστεύθης καὶ ταῦτα, τῷ
σῷ προσῆξας Δεσπότη, καὶ τὸ Εὖ δοῦλε
ἤκουσας, καὶ τὰ τούτου ἀκόλουθα, πρὸς ὃν
ἀεὶ μνημόνευε, τῶν σὲ τιμώντων ἐκ πόθου,
Αὐξέντιε Θεοφόρε.

us commit ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (3) (SAAS)

Exalt the Lord our God, and worship at
the footstool of His feet.

For He is holy.

From Octoechos - -

Exaposteilarion.

The Fourth Eothinon.

Mode 2. On the mountain.

Let us with virtues dazzling bright *
envision two men standing * in the life-
bearing sepulcher * wearing dazzling apparel
* beside the myrrh-bearing women * who bow
their faces to the earth. * Let us be taught the
rising of * Him who rules over heaven. And
let us run * unto life within the tomb, joining
Peter. * Marveling at what has occurred, * let
us abide to see Christ. (SD)

For the Saint.

From Menaion - -

Mode 2. O Women, hearken.

Increasing, as your name denotes, * the
talents that were given you * by the increase
of your labors, * you brought them back to
your Master. * You heard from Him, "Well
done, my good * and faithful servant," and the
rest. * God-bearing Saint Afxentios, * to Him

Ἑτερον.

Ἑτερον.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β'. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Καὶ σχετικῶς ἀσπάζομαι, καὶ πόθῳ
τὴν προσκύνησιν, προσνέμω πίστει καὶ
πόθῳ, τῇ παναχράντῳ καὶ θείᾳ, εἰκόνι
σου Πανάμωμε, ἀφ' ἧς ψυχῶν ἐκβλύζουσι,
καὶ τῶν σωμάτων Δέσποινα, ἰάματα τοῖς
ὑμνοῦσι, σὲ Θεοτόκον κυρίως.

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Τῆς Οκτωήχου ---

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.

Στιχηρὸν Α'. Ἦχος δ'.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον·
δόξα αὐτῇ ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ σταυρὸν ὑπομείνας καὶ θάνατον,
καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, παντοδύναμε
Κύριε, δοξάζομέν σου τὴν Ἀνάστασιν.

do ever remember * us who honor you with
longing. (SD)

Another.

Another.

Theotokion.

Mode 2. O Women, hearken.

With longing and with faith and fear
* I kiss and honor your divine * and all-
immaculate image * with relative veneration,
* all-blameless Lady; for we know * that cures
of soul and body flow * from your icons
abundantly * to us who are now extolling *
you as the true Theotokos. (SD)

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. (SAAS)

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. (SAAS)

From Octoechos ---

Resurrectional Stichera.

Sticheron 1. Mode 4.

*To fulfill among them the written judgment:
this glory have all His holy ones. (SAAS)*

You endured crucifixion and death,
O Lord, and resurrected from the dead. O
Almighty One, we glorify Your resurrection.

(SD)

Στιχηρὸν Β'. Ἦχος δ'.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ.

Ἐν τῷ σταυρῷ σου Χριστέ, τῆς ἀρχαίας
κατάρας ἡλευθέρωσας ἡμᾶς, καὶ ἐν
τῷ θανάτῳ σου, τὸν τὴν φύσιν ἡμῶν
τυραννήσαντα, διάβολον κατήργησας,
ἐν δὲ τῇ Ἑγέρσει σου, χαρᾶς τὰ πάντα
ἐπλήρωσας· διὸ βοῶμέν σοι, ὁ ἀναστὰς ἐκ
τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Στιχηρὸν Γ'. Ἦχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλήθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Τῷ σῷ Σταυρῷ Χριστέ Σωτήρ, ὁδήγησον
ἡμᾶς ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς,
τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
τῶν νεκρῶν, ἀνάστησον ἡμᾶς πεσόντας
τῇ ἁμαρτίᾳ, ἐκτείνας τὴν χεῖρά σου,
φιλάνθρωπε Κύριε, τῇ πρεσβείᾳ τῶν Ἁγίων
σου.

Στιχηρὸν Δ'. Ἦχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τῶν πατρικῶν σου κόλπων, μὴ
χωρισθεῖς μονογενὲς Λόγε τοῦ Θεοῦ, ἦλθες
ἐπὶ γῆς διὰ φιλάνθρωπίαν, ἄνθρωπος
γενόμενος ἀτρέπτως, καὶ Σταυρὸν καὶ
θάνατον ὑπέμεινας σαρκί, ὁ ἀπαθὴς τῇ
Θεότητι, ἀναστὰς δὲ ἐκ νεκρῶν ἀθανασίαν
παρέσχεες τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων, ὡς
μόνος παντοδύναμος.

Sticheron 2. Mode 4.

*Praise God in His saints. praise Him in the
firmament of His power. (SAAS)*

O Christ, by means of Your Cross, You
have set us free from the ancient curse; and by
means of Your death, You have neutralized
the devil who tyrannized our nature; and by
Your rising, You filled all things with joy.
Therefore we shout to You, who rose from the
dead, "Glory to You, O Lord." (SD)

Sticheron 3. Mode 4.

*Praise Him for His mighty acts, praise Him
according to the abundance of His greatness. (SAAS)*

By means of Your Cross, O Lord, direct us
to Your truth, O Christ our Savior; and deliver
us from the snares of the foe. You who rose
from the dead, raise us who are fallen because
of sin, extending Your hand, O Lord who
loves humanity, at the intercession of Your
holy ones. (SD)

Sticheron 4. Mode 4.

*Praise Him with the sound of trumpet, praise
Him with the harp and lyre. (SAAS)*

Only-begotten Logos of God, while
departing not from the Father's bosom,
You came to earth for love of humanity,
immutably becoming human; and You
physically endured the Cross and death,
although impassible in divinity. Having risen
from the dead, You granted the human race
immortality, as the only almighty One. (SD)

Στιχηρὸν Ε'. Ἦχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Θάνατον κατεδέξω σαρκί, ἡμῖν
ἀθανασίαν πραγματευσόμενος Σωτήρ,
καὶ ἐν τάφῳ ὤκησας, ἵνα ἡμᾶς τοῦ ᾄδου
ἐλευθερώσης, συναναστήσας ἑαυτῶ,
παθῶν, μὲν ὡς ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀναστὰς ὡς
Θεός. Διὰ τοῦτο βοῶμεν· Δόξα σοι ζωοδότα
Κύριε, μόνε Φιλάνθρωπε.

Στιχηρὸν Σ'. Ἦχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Πέτραι ἐσχίσθησαν Σωτήρ, ὅτε ἐν τῷ
Κρανίῳ ὁ Σταυρός σου ἐπάγη, ἔφριξαν
ᾄδου πυλωροί, ὅτε ἐν τῷ μνημείῳ ὡς
θνητὸς κατετέθης· καὶ γὰρ του θανάτου
καταργήσας τὴν ἰσχύν, τοῖς τεθνεῶσι πάσιν
ἀφθαρσίαν παρέσχες, τῇ Ἀναστάσει σου
Σωτήρ. Ζωοδότα Κύριε δόξα σοι.

Στιχηρὸν Ζ'. Ἦχος δ'.

Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθῆτω
ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων σου εἰς
τέλος.

Ἐπεθύμησαν Γυναῖκες, ἰδεῖν σου
τὴν Ἀνάστασιν, Χριστέ ὁ Θεός· ἦλθε
προλαβοῦσα Μαρία ἡ Μαγδαληνή, εὔρε τὸν
λίθον ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, καὶ
τὸν Ἄγγελον καθεζόμενον καὶ λέγοντα· Τί
ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἀνέστη
ὡς Θεός, ἵνα σώσῃ τὰ σύμπαντα.

Sticheron 5. Mode 4.

*Praise Him with timbrel and dance, praise
Him with strings and flute. (SAAS)*

You accepted physical death, and thus
transacted immortality for us, O Savior.
And You dwelt in a tomb, so that You might
liberate us from Hades. You resurrected us
with yourself. You suffered as a man, but
resurrected as God. We therefore cry aloud,
"Glory to You, O Lord and Giver of Life, who
alone loves humanity." (SD)

Sticheron 6. Mode 4.

*Praise Him with resounding cymbals, praise
Him with triumphant cymbals. Let everything that
breathes praise the Lord. (SAAS)*

Savior, the rocks were split when Your
cross was set up on Calvary. The keepers
of the gates of Hades shuddered when You
were laid in the grave as one mortal. And
once You had neutralized the power of death,
by Your resurrection, O Savior, You granted
incorruption to all who had died. O Life-giver,
glory to You, O Lord. (SD)

Sticheron 7. Mode 4.

*Arise, O Lord my God, let Your hand be lifted
high, and do not forget Your poor to the end. (SAAS)*

The women longed to see Your
resurrection, O Christ God. Mary Magdalene
came before the others. She found that
the stone had been rolled away from the
sepulcher, and saw the Angel sitting there,
and he said to them, "Why do you seek
among the dead the One who is alive? He has
risen, as God, in order to save the universe."

(SD)

Στιχηρὸν Η'. Ἦχος δ'.

Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ
καρδίᾳ μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά
σου.

Ποῦ ἐστὶν Ἰησοῦς, ὃν ἐλογίσασθε
φυλάττειν; εἶπατε Ἰουδαῖοι, ποῦ ἐστὶν,
ὃν ἐθήκατε ἐν τῷ μνήματι, τὸν λίθον
σφραγίσαντες, δότε τὸν νεκρόν, οἱ τὴν
ζωὴν ἀρνησάμενοι, δότε τὸν ταφέντα,
ἢ πιστεύσατε τῷ ἀναστάντι, καὶ ὑμεῖς
σιγήσητε τοῦ Κυρίου τὴν Ἐγερσιν, οἱ λίθοι
κεκράζονται, μάλιστα ὁ ἀποκυλισθεὶς ἐκ
τοῦ μνήματος. Μέγα σου τὸ ἔλεος! Μέγα τὸ
μυστήριον τῆς οἰκονομίας σου! Σωτὴρ ἡμῶν
δόξα σοι.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Δόξα. **Ἦχος δ'.**

Τὸ Δ' Ἐωθινόν.

Ὁρθρος ἦν βαθύς, καὶ αἱ Γυναῖκες
ἦλθον ἐπὶ τὸ μνήμά σου Χριστέ, ἀλλὰ τὸ
σῶμα οὐχ εὗρέθη, τὸ ποθούμενον αὐταῖς·
διὸ ἀπορουμέναις, οἱ ταῖς ἀστραπτουσαῖς
ἐσθήσεσιν ἐπιστάντες. Τί τὸν ζῶντα μετὰ
τῶν νεκρῶν ζητεῖτε; ἔλεγον. Ἠγέρθη ὡς
προεῖπε, τί ἀμνημονεῖτε τῶν ῥημάτων
αὐτοῦ; Οἷς πεισθεῖσαι, τὰ ὁραθέντα
ἐκήρυττον, ἀλλ' ἐδόκει λῆρος τὰ εὐαγγέλια,
οὕτως ἦσαν ἔτι νωθεῖς οἱ Μαθηταί· ἀλλ' ὁ
Πέτρος ἔδραμε, καὶ ἰδὼν ἐδόξασέ σου, πρὸς
ἑαυτὸν τὰ θαυμάσια.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε
Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος,
ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἀδὰμ ἀνακέκληται,
ἡ κατάρα νενέκρωται, ἡ Εὐὰ ἠλευθέρωται,

Sticheron 8. Mode 4.

*I will give thanks to You, O Lord, with my
whole heart; I will tell of all Your wondrous
things. (SAAS)*

So where is He, Jesus, whom you thought
you were guarding? Pray tell, O Judeans!
Where is He whom you put in the grave,
sealing the stone? Give back the dead man,
you who rejected life; give back the one who
was buried, or believe in Him resurrected.
Even if you try to suppress the Lord's
resurrection, the stones themselves will cry
aloud, and especially the one that was rolled
back from the sepulcher. Great is Your mercy!
Great is the mystery of Your Economy! O our
Savior, glory to You. (SD)

From Octoechos - - -

Glory. **Mode 4.**

The Fourth Eothinon.

It was early dawn, and the women came
to Your tomb, O Christ. But Your body, which
they longed for, was nowhere to be found.
While they were perplexed about this, the
men in dazzling apparel stood by and said
to them, "Why do you look among the dead
for the One who is alive? He has risen, as
He told you. Why do you not remember
His words?" And they believed them, and
proclaimed what they had seen. But the good
news seemed to the Disciples an idle tale; this
is how slow they still were to understand.
But Peter ran and saw, and going home he
glorified Your wonders. (SD)

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin
Theotokos. For through Him who from you
became incarnate was Hades taken prisoner,
and Adam has been summoned back; the

ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς
ἐζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν·
Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως
εὐδοκήσας δόξα σοι.

Η ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ

curse has been neutralized, and Eve has
been liberated; death has been put to death,
and we have been brought to life. Therefore
extolling we cry out: O Christ our God, You
are blessed, for so was Your good pleasure.
Glory to You! (SD)

GREAT DOXOLOGY

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. (SD)

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον Ἀναστάσιμον.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.

Ἦχος δ'. (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν.
Ἄισωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ
ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ
θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νίκος ἔδωκεν ἡμῖν,
καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Mode 4. (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the
world. Let us sing to Him who resurrected
from the tomb and is the Author of our life.
For, destroying death by death, He gave us
the victory and the great mercy. (SD)